* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية في الاوطان الجزايرية *

* من كل سنة .... ٥ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل سنة .... ٨ فرنك

بالعربية خاصة في الاوطان الجزايرية

* من كل ستة اشهر .... ٨ فرنك

* من كل سنة .... ١٠ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل ستة اشهر .... ٨ فرنك

* من كل سنة .... ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك في المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين في كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا في الاوطان الجزايرية *

* من كل ستة اشهر .... ٨ فرنك

* من كل سنة .... ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتي رومان .... ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف .... ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *

* جميع المكاتيب المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعني باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا فكذالك

BRITISH MUSEUM

٣٩٥٤

* في يوم السبت ٢٢ رجب سنة ١٣١٥ *

* في يوم السبت ١٨ دسمبر سنة ١٨٩٧ *

* قسم رسمي *

ارتقاءات في حزب التراجم الجندية

* بموجب امر صادر من حضرة رييس الجمهورية في اليوم ٩ من ديسامبر ١٨٩٧ وفاقا لمطلوب وزير الحربية ارتقى في حزب التراجم الجندية من يذكرون

* الى رتبة ترجمان اصالة في الدرجة الاولى *

* السيد احمد (اسماعيل بن احمد) الذي هو ترجمان اصالة في الدرجة الثانية ومشتغل في محاكم امور العرب بوهران بدلا من السيد فيليب المتقاعد من الخدمة

* الى رتبة ترجمان اصالة في الدرجة الثانية *

* السيد لاناسبيز (جوستان ماري اوجيني) الذي هو ترجمان اصالة في الدرجة الثالثة ومشتغل في محاكم امور العرب بالالا مغنية بدلا من السيد احمد المرتقى

* الى رتبة ترجمان اصالة في الدرجة الثالثة *

* السيد رامو (جوزيف البير) الذي هو ترجمان مستعار في الدرجة الاولى ومشتغل في محاكم امور العرب بسعيدة بدلا من السيد مارتين المخرج من حزب التراجم لعاهات اصابته

---

* بموجب امر وزيري مورخ باليوم ٩ من ديسامبر ١٨٩٧ ارتقى وتولى في حزب التراجم الجندية من يذكرون

* الى رتبة ترجمان مستعار في الدرجة الاولى *

* السيد مارشان (تيودور پول) الذي هو ترجمان مستعار في الدرجة الثانية ومشتغل لدى ادارة الاستخبار بكبيلي في التونسية بدلا من السيد احمد بن حسن المستعفي

* الى رتبة ترجمان مستعار في الدرجة الاولى *

* السيد ميرانت (جان) الذي هو ترجمان مستعار في الدرجة الثانية ومشتغل في مجمع امور عرب الولاية العامة بالجزاير بدلا من السيد رامو المرتقى

* في رتبة ترجمان مستعار في الدرجة الثانية *

* السيد بودزودي بورقو (ميشل فرانسوا فيكتور) القاطن في بوغار بدلا من السيد مارشان المرتقى

* في رتبة ترجمان مستعار في الدرجة الثانية *

* السيد دو بورج القاطن بتلاغ (وهران) بدلا من السيد ميرانت المرتقى

---

* بموجب امر صادر من جناب الوالي العام يوم ١٠ دسمبر سنة ١٨٩٧ وقع ما يذكر

* الحاج سالم بن الاخضر قايد قصر الحيران في دايرة وقسمة الاغواط بايالة الجزاير قد عزل من منصبه

* السيد الحاج احمد بن ناصر ولي قايدا على قصر الحيران في دايرة وقسمة الاغواط بدلا من الحاج سالم بن الاخضر المعزول

* جدي العياشي بن الحاج الحسين معين دوار تينيسط في بلدة ربعة المختلطة من عمالة قسنطينة قد عزل من منصبه

* الخالدي احمد بن الطيب معين دوار اولاد عثمان في بلدة عين القصر المختلطة بعمالة قسنطينة قد عزل من وظيفه

* عبد القرفي علي بن بالعباس معين دوار جواب في بلدة سور الغزلان المختلطة من عمالة الجزاير قد رفت من منصبه

---

* انه وفاقا لمطلوب جناب وزير الداخلية ومقتضى قرار صادق عليه سمو رييس الجمهورية في اليوم ١٦ من نوفمبر المنصرم انعم بالذكر المشرف على السيد مواوش (محمد بن علي) الحارس بجمعية ليوات من دوار بني زيد مكافاة له على شجاعته واخلاصه في الجزايرية فانه خاطر بنفسه في اليوم ٢٢ من نوفمبر سنة ١٨٩٢ وانقذ ولدين من الغرق

امر من الدولة

* نحن رييس الجمهورية الفرنسوية

بعد اطلاعنا على تقرير وزير الفلاحة

وعلى مطاليب ادارة التصرف في الغاب المتضمنة اخراج بقاع ترابية مساحتها هيكتاران و٨٥ ارا و٢٧ سنتيارا مرتبطة بغابة مسطحات سوق اهراس الدوميقية من احكام القوانين الغابية وتسليمها لادارة الدومين لتبيعها بالمراضاة للمسمى بيريس (لوي) من سوق اهراس وتلك المطاليب قد وافق عليها وزير الفلاحة

وعلى راي والي عموم الجزايرية ومفاوضة ديوان الولاية يوم ٢٨ ماي ١٨٩٧

وعلى الفصل الاول من قانون الغاب

وعلى شريعة ١٦ جوان ١٨٥١

وعلى اوامر الدولة المورخة باليوم ١٠ من شهر دسمبر ١٨٦٠ و٣٠ من شهر افريل ١٨٦٤ و٩ من شهر اكتوبر ١٨٧١ و٣١ من شهر دسمبر ١٨٩٦

واستشارتنا مجلس الدولة

امرنا بما ياتي مفصلا

* الفصل ١ * قد اخرجنا من احكام قانون الغاب الاراضي المشتملة مساحتها على هيكتارين و٨٥ ارا و٢٧ سنتيارا المرتبطة بغابة مسطحات سوق اهراس الدوميقية في بلدة عنابة وعمالة قسنطينة وسلمناها لادارة الدومين حسب حدودها في الخريطة الملحقة بامرنا هذا

* الفصل ٢ * وزير الفلاحة هو المكلف بتنجيز امرنا هذا الذي سيدرج في ورقة الشرايع الدولية والورقة الرسمية الجزايرية

* كتب في باريس يوم ٥ نفمبر ١٨٩٧

رييس الجمهورية الفرنساوية

* فيليكس فور *

وبامره امزه المولى امضاه رييس مجلس الوزراء وزير الفلاحة

* ميلين *

---

* قسم غير رسمي *

وقايع

* في اليوم ٢٩ من نفمبر توفي فجاة مدة ولد بوعناني قايد اولاد داود من ملحقات سعيدة فانتقل الى منزله امير من امراء المحكمة لاجراء التحقيقات العدلية

* وردتنا اخبار من وفاة قايد اولاد داود مدة ولد بوعناني في ملحقات سعيدة بانه كان اتيا من الموضع المسمى خلفلله الذي ذهب اليه بقصد البحث في قضية مع ولده الكبير ولما قرب من دواره وذالك وقت الغداء اطلق العنان لمركوبه راكضا الى خيمته ثم نزل كان لم يكن به شيء. وطلب الاكل شاكيا جوعه فتغدى مع اخوته وبعد ذالك فارقوه وذهبوا الى خيامهم فبقوا فيها برهة من الزمن واذا بهم سمعوا صراخا ونحيبا في خيمة القايد اخيهم فاسرعوا نحوه ووجدوه ميتا واخبروا الحكم بوفاته فبعث اليهم اميرا وطبيبا لاجراء التحقيقات العدلية وتبين من اقوال من شاهدوا القايد عند الاحتضار ومن تامل طبيب المحكمة وملاحظاتها في جثته ان هلاكه ناشيء من احتقان الدم في ريته بسبب سرعة ركض جواده

---

* في عشية اليوم ٢٥ من نفمبر قتل احمد علي من اولاد مونتله في عرش العلاونة ودايرة تبسة بوجه بارود حال سعيه في دخول خيمة جاره سي الطاهر بن ابراهيم وبمجرد ورود الخبر بقتله ذهب الى المحل امير من محكمة امور عرب الدايرة للبحث في الواقعة

---

* في اليوم ٢٦ من نفمبر الماضي كان سليمان بن الحاج محمد من فريق اولاد خضرة وعرش الحضنة الشرقية في ملحقات باريكة قد قتل امه عايشة بنت سليمان فعلى قول من حضر الواقعة وهو شخص واحد انه افرغ فيها مكحلته ثم ضرب رقبتها بقدم المكحلة ولما اجرى البحث تبين به ان القاتل كانت سيرته من منذ الربيع الماضي سيرة من لا شك في اختبال عقله وهو الان لا يرد جوابا في كل ما يسال عنه

---

* في صبيحة اليوم ٥ من ديسامبر الحالي جاء الخبر الى شيخ اولاد احمد بوجود جثة عربي غريب في الطريق الموصلة من منكعواك الى باريكة فتوجه الشيخ فورا الى محل الجثة وكانت فيه جماعة اذ ذاك وراى الجثة ليس

عليها من اللباس الا قميص وبرنس مقطع وفي ذلك الوقت اقبل رجل يقال له السعيدي بن احمد بن رمضان من عرش اولاد علي بن محمد ودايرة بوسعادة وعرف الهالك بانه صهره المسمى بو الانوار بن احمد بن رمضان من فرقته وكان قد انفرد في امس ذلك اليوم ليلا من القافلة التي قضت عليه ليلة كاملة بالاطايل وذكر الرجل المذكور انه كان مرافقا لخمس خيمات بقصد الذهاب الى دايرة خنشلة للخدمة وغالب ظنه ان سبب موت صهره شدة البرد والقفر وكذلك قال الطبيب الناظر في الجثة لانه ما رءى عليها اثر ضرب ولا جرح يدل على جناية ومما اخبر به السعيدي بن احمد ورفقاؤه ان القافلة التي كان فيها المرحوم ما فيها الا الفقراء وفي ايديهم تسريح تسلموه من الحاكم الكبير على بوسعادة ليسافروا الى دايرة خنشلة

---

* في الليلة التي بين ٢٥ و٢٦ نفمبر المنصرم افرغ خالد بن الطيب وجهي بارود في احمد بن علي فقتله والاول من فريق اولاد شموخ والثاني من فريق اولاد مونسه وكلاهما من عرش العلاونة ومنزل القاتل يبعد من برج تازبنت بخمس كيلوميترات شمالا وبالقرب من طريق تبسة الى خنشلة المارة بعين لامبا والذي تبين بالبحث الذي بادر اليه في محل الواقعة احد امراء المحكمة ان احمد بن علي قتل اثناء محاولته مع اربعة من ابناء جنسه دخول خيمة الشاكلة بنت بلقاسم للسرقة وكان ابن اخيها او اختها خالد بن الطيب المذكور يعسها

* وقد اطلع في بقعة مجاورة لمنزل الشاكلة المشار اليها على ءاثار سراق خمسة منهم القتيل

* وكان ثلاثة من اولاد مونسه وهم علي بن الحاج احمد والطاهر بن جفال وابراهيم بن يوسف وهذا الاخير ولد شيخ اولاد مونسه قد شوهدوا مع الهالك احمد بن علي وانطبقت اقدامهم على تلك الاثار انطباقا تاما فقبضوا واما الرابع فلا زال الطلب متوجها اليه بشدة والبحث مستمر في النازلة

---

* في اليوم ٢٠ من سبتمبر عشية وجدت جثة رجل من عرش اولاد زكري وفريق اولاد عمران اسمه عيسى بن عطية في المحل المسمى الهيكل شمال سيدة بيسير وغرب الدوسن بنحو عشرين كيلومتر والظاهر منها ان وفاة صاحبها كانت قبل العثور عليها بيومين وفيها جراح كلها بالسكين منها اثنان احدهما في السرة والاخر في الرقبة قريبا من الكتف اليسرى وفي هذا الجرح وجد السكين الذي قتل به ولعله سكينه وفي الجثة ايضا ءاثار دالة على العراك لاسيما في الذراعين وبهذه الاثار يعلم ان قد قتله عدة اشخاص ولا زالوا مجهولين وقد افتتح البحث في الواقعة

افتتاح جمعية التعاون في الجزاير

* يوم الاحد خامس شهر دسمبر الحالي وقع احتفال عظيم بافتتاح جمعية التعاون في ضريح سيدي عبد الرحمن بزقاق مرانقو وكانت مقدمته اطعام الفقراء كسكسا شهيا اذ العادة في كل وليمة اسلامية افتتاحها بالصدقة ومع سح المطر فقد تواردت وفود المدعوين من منذ الساعة الاولى بعد الزوال وازدحمت في قبة ملجا المضطرين حتى غصت بالافاضل الذين تشرفوا بحضور الاحتفال وبعد ان احل وكلاء الجمعية السادة الحكام المدنيين والعسكريين على كراسيهم واستقروا عليها برهة من الزمن صدحت الموسيقى العربية وهي في مدخل زقاق مرانقو بالنشيد الوطني الفرنسوي (المارسيليز) اعلاما بقدوم جناب الوالي العام فبادر رييسها المحترم السيد علي الشريف حامل وسام الاحترام الدولي من الرتبة الثالثة (كوماندور) الى استقباله والاقبال به الى المقام المعد لسموه

* وبعد ان جال جناب الوالي العام السيد ليبين بحصره في الضريح وزخارفه التي اماطت اللثام عن وجوهها الانوار الساطعة من شموع ينيف عددها على خمساية في ثلاثين ثريا من البلور واستوى على كرسيه نهض السيد علي الشريف العضو في مجلس العمالة واثنى على حضرته بما معناه

سيدي جناب الوالي العام

* اننا نشكر سموكم من صميم الفواد على احسانكم الينا حيث حضرت ذاتكم العلية بيننا حضورا دالا على ماتودونه من الصلاح لجانب الامة الاسلامية واستاذن حضرتكم في شكري هولاء السادة الافاضل الحافين بكم النايبين من الحكام المدنية والعسكرية

* هذه الجمعية الجديدة اختارتني لرياستها من اكبر المسنين واعظم المخلصين خدام الدولة الفرنسوية وطلب مني الشبان المتاهلون لقبول الافكار العصرية وغيرهم من الكهول والشيوخ ان اجزم لكم باخلاصهم لجانبكم ورغبتهم في التخلق بتمدنيات فرنسا تبعا لمحبتهم فيها وتعظيمهم اياها

* نحن معتمدون على جنابك وواثقون بحضرتك في اعلام الدولة بما نحن عليه جميعا من اتباع سبل العافية وسلوك طرق التقدم ومحبتنا لفرنسا

لتحيا فرنسا

لتعيش الجمهورية

* ثم قام العلامة السيد علي بن الحاج موسى ناظر الروضة الثعالبية وشنف اسماع الحاضرين بخطاب عربي تلا ترجمته بعده الدراكة الشهير السيد فانيا وهذا نصه

* حمدا للذي ندبنا الى السعي في نشر الفوايد العمومية بين بني ءادم * للتوصل بذلك الى بقاء التناسل وعمارة العالم * والصلاة والسلام الاتمان الاكملان * الطيبان الافركان * على سيدنا ومولانا محمد وعلى جميع الانبياء والمرسلين * وءالهم واتباعهم الى يوم الدين * اما بعد فيا ايها السادة الافاضل * والاماجد الاماثل * اني اشرف خطابي القاصر * واعسل رضابي الفاتر * عارضا له بين يدي سيادتكم * ومذكرا به قوى حافظتكم * مما قد كان تقدم مني سابقا لدى حضراتكم * بتاريخ اليوم السابع من مارس المتقدم من سنة التاريخ في شان وجوب التشكر منكم لما انتم به ساعون * وفي طريقه مجدون وسالكون * من مشكور هذه الاعمال النافعة * والمطالب الناجحة * التي لا شك انها ستتحقق منافعها المستكثرة * وتظهر مصالحها المنتشرة * وتتفرع عنها الثمرات اليانعة الجنية * كما يتفرع من بلج الصبح مزيد الاضواء النيرة * اذ لا توقف ان حسن المبدا يفضي لا محالة بصلاح المنتهى * حسبما هو المعلوم بين ارباب الحجى وذوي النهى

* ولتحقق لسيادتكم ابدا * مما تعض عليه النواجذ وتشد عليه الايدي سرمدا * ان ما اتفق عليه رايكم السديد * وصواب نظركم الذي ليس لكل تحرير عنه محيد * من الفصول المحررة * والشروط المقررة * في مخترعات قانون افكاركم * ومنشات بنات افكاركم * بتاريخ اليوم ٩ من سبطامبر سنة ١٨٩٧ هو بدون مرية * ومن غير توقف فيه البتة * من اجل معالي الامور المحمودة * واهم المساعي المشكورة * التي قد شهدت باعتبارها وصحة مضموناتها * ومحمود نتايج مدلولاتها * نصوص الشريعة الاسلامية * كتابا وسنة * واجماعا في ذلك من علماء الامة * حسبما قد كنا حررناه * وافصحنا بتفاصيل دلايله البينة واوضحناه * في خطابنا المشار اليه بيوم ٧ مارس لدى مجادتكم * ومشكور محضركم

* ثم لا يخفى على اهل العلم * وارباب النباهة والفهم * ان الدين الاسلامي * انما رص ابتناؤه على اساس رعي الخير العمومي * فلا جرم ان من كان مقتصرا على السعي في مصالح خصوصية نفسه * فلا حظ له في اوصاف كمال الانسانية الا باكل خبزه * وانما يظهر كمال المرء ويثبت بلوغه في رفيع المنصات * ومعارج الكمالات * بتعدي نفعه * ومشكور سعيه * في اجراء الخيرات * وصنوف المبرات * بين انواع مخلوقات العالم * لا سيما فيمن تشارك معه في البنوة العمومية من بني ءادم * ولا اختلاف في شيء مما ذكر * ولا في انكار نزر مما قد حرر * بين ارباب كل من الشرايع والاديان * لانه مما ينتجه قاطع البرهان * ويقتضيه القسطاس القويم * ويدل عليه العقل السليم * فان الخلق كلهم عيال الخالق * واحب الخلق اليه سبحانه انفعهم لعياله حسبما قد اخبر نابه نبينا الصادق

* هذا وان من الدلايل الواضحة * والقراين البينة اللايحة * على صحة محمود سعيكم المشكور * والغير الديجور * والذي هو بالتحقيق غير خيثعور * يا ايها الجمع السالم * من عوارض التغيرات للكوالم * ان قد شرفتم * واعتليتم في اوج الكمال وارتقيتم * بحضور سعادة الوالي العمومي * للقطر الجزايري * وكذا بحضور العالم الدراكة * السيد الفريقي حاكم العمالة * والسيد الرييس الاول لمحكمة الاستيناف * والسيد رييس البحر بالجزاير والعالم المحترم السيد البركورور جنرال والعالم المعظم السيد البركورور لاري بو بليك والسيد شيخ مدينة الجزاير ومن معهم من رجال الدولة العلية * واكابر الامة الفرنسوية * ابقاهم الباري سبحانه في درج الترقيات السامية * وواجهتكم سيادتهم المعظمة المحترمة * في اعلى مواضع الاحترام والبركة * بضريح الامام المرضي * الشيخ سيدنا عبد الرحمان بن محمد بن مخلوف الثعالبي * وبعد ان وجب علينا نحن معاشر جميع المسلمين * من الحاضرين الان وكل الغايبين * ان نفصح بصوت واحد * ولسان متحد * عن وجوب تشكرنا الكامل منكم ايها السادة * والذوات القادة * في مسايسة الرعية * بالسياسة العمومية * حيث تفضلتم علينا * وشرفتمونا الان بالحضور لدينا * لا تمام جمعنا الكبرى في استفتاح ما رمناه * وامضاء عقد ما عولنا عليه وقصدناه * وتفضلتم بذلك علينا * فنرجو حينئذ من كمال احسانكم * ونرغب من جود جودكم * وموصول بركم وافضالكم * ان تنصرونا وتعينونا * وتشدوا العضد منا * في اجراء الامر المذكور * وانتشار محمود السعي المشكور * لانه من المصالح المسترسلة * ومن اعمال السياسة المنتشرة * واننا لا نتوصل الى المطالب المهمة الا بواسطتكم * ولا ننسبح في يم هذا الخير العمومي الا بقوة مجادتكم * لاننا فية ضعاف * بيد ان جنابكم هو المرجى لنا والملجا مما نخشى ونخاف * ولا اتكال لنا في ذلك الا على المعين سبحانه ثم على سيادتكم وموصول خيركم واحسانكم * ولم يبق بعد ما ذكر الا جزمنا بقبولكم منا لهذا المطلوب * وثبوت استعانتنا بكم الى التوصل لتمام هذا المرغوب * اطال الابدي تعالى حياتكم * وابقى بمسترسل العافية زواكي ذواتكم * وعليكم حسبما يليق بعلي مناصبكم عظايم السلام * في البدا والختام

* حرره المتشرف قدما بعدة من الوظايف الشرعية والدينية الامام والناظر الان بضريح البركة سيدي عبد الرحمن الثعالبي بالجزاير

* خديم العلم عبده علي بن الحاج موسى وفقه ربه ءامين في اليوم ٥ من ديسامبر الحالي

* ثم قام الفاضل السيد كازميربور احد اعضاء جمعية التعاون واثنى عليها وذكر اسماء محدثيها وشكر سعيهم الجميل

* ثم نهض البارع النحرير فارس ميدان التحرير والتعبير السيد احمد بريهمات الترجمان الحربي المستعفي وذو الوسام العلمي (اوفيسي داكاديمي) وافصح بخطاب فرنسوي جليل المباني جزيل المعاني وهذا مفاده بالاختصار

سيدي الوالي العام

سيداتي وسادتي

* لقد شرفتم اليوم الامة الاسلامية اعظم تشريف بحضوركم الاحتفال بافتتاح جمعية التعاون على البر المولفة من الفرنسويين والمسلمين واعلم ايها السيد الوالي العام ان انتشار خبر حضورك بيننا سيكون سببا في انشراح صدور الوطنيين كلهم فمرحبا بسيادتك واحييك بمزيد الوفار تحية لايقة بمقام نايب الحكومة الجمهورية في الجزايرية وان من جلتنا اناسا مكثوا بباريس في هذه السنين الاخيرة هم على يقين بما كنت عليه من السداد وبذل الجهد والحزم والعزم ولاسيما الامانة ولايبقى غيرهم طويلا حتى يتحقق بخصالك الحميدة وكنا قبل الان بسنوات قد اجتمعنا في هذه الروضة للترحيب بالعساكر الجزايرية اعني الترايور الذين اتوا بغنايمهم التونكانية الى هذه القبة قبة سيدي عبد الرحمن نيابة عن الجيش الفرنسوي وها هي الان من جلة زخارف قبته المقدسة وسيدي عبد الرحمان هذا كان في الجزاير قاضيا فريدا من الزلل متمكنا من علوم الدين وكان لايحضر لفصل النوازل المهمة الابعد الاستخارة بيوم في هذا الموضع كما ان الفقيهين المشهورين في باريس وهما سيقي وديبليم كانا بعده يلتجيان الى كنيسة صغيرة تسمى سانت اندري وهي التي امر الفقيهان بروسيل وبوشرات بحفر قبريهما فيها

* اما اجتماعنا اليوم هنا فاجتماع سلمي اذ لاتعلق

له بقعقعة السلاح ولكنا لازلنا مفتخرين بانتصارات عساكرنا على عدوها وظهر لنا ان جميع الفتوحات وجوهها ثلاثة اولها دور الحروب وفيه يتعارف الغالب والمغلوب ويقدر كل منهما الاخر وثانيها دور التأمل والاختبار وثالثها دور الاخاء ونحن مجالنا في هذا الدور الثالث

* امضت الدولة الرومانية مايتي سنة في استعمار موريتاني قيصريه وسطيفية وطنجية بوسايل فعالة اما الدولة الفرنسوية ورجالها رجال الحرب والمحبة في الرعية فلم تمض ٦٧ سنة حتى ازالت الحجاب امنى البحر الاوسط بين الوطنين ازالة اصبحا بها برا واحدا كيف لا ومن نظر في الجزايرية رآها قد انقلبت احوالها انقلابا عجيبا حتى ان بعض سواح الاجانب ممن لاميل له الى فرنسا شهد بغرابة مناظر اوطاننا شهادة صريحة ومنهم كوبدان احد علماء الانقليز قال في كتابه لايوجد في اقطار العالم من المستعمرات ما يفوق الجزايرية حسنا وليست مهضومة الجانب لاحد الفرنسويين هذا ومشروعنا الان مشروع واسع فايدته اصلاح احوال المسلمين ونحن ظانون انه لايليق بعواطفكم الكريمة ورغايبكم في التمدن وجدير للغاية باعانتكم العزيزة ورجاؤنا ان لانمكث طويلا حتى نتمتع بثمرته وننال منه فوق ما تعدنا به انواره واختتم مقالي هذا بالتماس الاذن من جنابكم في الثناء على السيد مصطفى ابن الحاج موسى والسيد بوضربة جزاء بذل اجهادهما مدة سنة في صددنا المؤسس على الانسانية والتهذيب وفي شكر احبابنا الفرنسويين السيد فيلمان شيخ مدينة الجزاير والعلامة السيد فانيا والسيد كولان والسيد فور والسيد همبرت على امدادهم ايانا بانوار ارايهم ونصايحهم والسيد على الشريف الذي تفضل علينا مع كبر سنه وتراكم الاشغال عليه بقبول ترأسه علينا كما اطلب الاذن في ختم خطابي بنبذة اقتبستها من كتب الفاضل الاديب اناتول فرانس ونصها

* ما من تقدم حسن اوتي الا وهو مقترن بالتواني والتنظيم ولا يقع في احوال العالم ماعظم من التقلبات ولم يقع اصلا الا بعد طول مدة لا بعجلة ولامن فجاة فجميع التطورات التدبيرية متوقفة التنجز على ما للقوى الطبيعية من التأني وهياتنا الاجتماعية الحالية انما هي نتيجة الاحوال السابقة ومنها تتسبب احوال لاحقة وهذا هو النظام الكلي فعلينا بالحزم وتقوية الجأش والتفكرات اللازمة والسعي في كل ما نظنه نافعا حسنا غير ناظرين الى نجاح عاجل يعجبنا ولا ملتفتين الى اوهام ذوي الخرافات في هياتنا الاجتماعية اذ جميعها يسير بنا الى الخيبة والغرور ولا منتظرين معجزة ستقع بل نقتصر على السعي في تحسين الحالة البشرية من جهتنا الضعيفة

* عليك ايها الجناب الوالي العام اعتمادنا والى عدالتك وانصافك التجاؤنا في حسن مستقبلنا

* كان الفاضل سمو الماريشال بيجو احد اسلافك الذين استووا على عرش الولاية الجزايرية وهو الذي نقش بسطوته العظمى تذكاره الحسن على سويداء قلوب الوطنيين الجزايريين قد كتب ما نصه « ان تكن الفتوحات بالقوة فاستحكامها بالحرية والعدل »

لتحيا فرنسا
لتعيش الجزايرية
لتحيا الجمهورية

* فقام اذ ذاك سمو الوالي العام السيد ليبين واجاب الخطباء رافعا صوته بقوله

ايها السادة

* اقول لكم بنيابتي عن الدولة الجمهورية الفرنسوية انني مسرور باقوالكم الشريفة وبالمنظر الذي قابلني في قبة هذا الضريح وقد قصدتم ان يكون استدعاؤكم بمنزلة انتداب لاهي لا يرد فجمعتمونا وجمعتم زملاءكم في هذه القبة المحتوية على قبر احد صلحايكم الاشاهر وانما جمعتموهم لتخففوا عنهم وطأة الفقر والضرورة في تحصيل المعاش وتضمنوا لهم بالتعاون قوتهم اليومي اما مقاساتهم لتلك الوطأة بتمدننا والواجب الاعتراف بها لتذكرها منكم على مسامعي فلمحافظتهم على العوايد الساذجة في القرون الاولى ولما كانوا ضعفاء وشانهم الانفراد فلا يقتطفون من التمدن الامر ثماره وبالاجتماع يتعلمون ما في التعاون من انواع الاحسان وقد اتيت هنا لا قول لكم ان الدولة الجمهورية الفرنسوية لا تراعي عملكم هذا الا بعين الرضى وانني معكم بكل همتي

* فنهض السيد علي الشريف وهو في غاية الطرب شاكرا جناب الوالي العام بما معناه انني بالنيابة عن المسلمين الذين انا قايم مقامهم هنا اثني على سمو رييس الدولة الجمهورية وارباتها لما صدر منكم لنا من الاعانات والمساعدات

* ولما تم الاحتفال المذكور واراد السيد ليبين الخروج جال في ضريح سيدي عبد الرحمن الثعالبي وخرج وباثره الحاضرون يمشون بتوان بعد شكرهم منظمي المحفل على قبولهم اياهم بالفرح والمحبة

حكم عسكري

* ان المحكمة الحربية المستمرة في ايالة قسنطينة العسكرية قد ابرمت في انعقادها يوم ٢ ديسامبر ١٨٩٧ الحكم بالمكث في الاعمال الشاقة مدة عشر سنوات مع عدم تحريم الرجوع الى الوطن على صالح بن سليمان من دوار ليانة في عرش الزاب الشرقي بدايرة بسكرة لقتله نفسا وقد وجد في ذنبه ما خفف عقابه

رسالة الفها الكوماندان دولارتيق حاكم الساحل في عوايد مور السينيغال والسودان

ملحق لما تقدم

٦ * تنبكتو * اعلم ان تنبكتو يمكن تقدير سكانها بنحو سبعة او ثمانية الاف نفس من اصناف مختلفة واجناس متنوعة ومع كونهم كذلك ففيها صنفان ممتازان للغاية وعليهما مدار عمارتها وهما الرومان والحراطين اما الرومان فهم ذرية المغاربة الذين فتحوا المدينة في القديم واما الحراطين فنسل سود سونراي الذين اخضعهم الرومان المذكورون وتليهما فرقة صغيرة تسمى الطلبة اناسها وردوا الى المدينة من ساير نواحي السودان لتعليم العلوم العربية فيها ولهم منذ استقروها زمن طويل وثمة سكانها افراد من التوكولور وبامبارا (اناس بامبارا كلهم عبيد او جلهم) وبعض العرب الظاعنة واناس من تافيلالت وتوات والمغرب وطرابلس

* وزيادة على اهلها المقيمين انه يوجد فيها كثيرون من ابناء السبيل يقصدونها من ساير مراكز الصحراء والسودان

* اهمية تجارة تنبكتو تابعة لاهمية احوالها وهي تجارة نقص قدرها كثيرا من يوم تغلب التوارق تغلبا كليا على الوطن اعني من منذ نحو ماية سنة

* ولما كانت تنبكتو واقعة بضفاف نيجر ففي فصل مد المياه يمكن ان تشحن الزوارق والاطواف حتى بماية طونة من البضايع وينتهي بها الى نحو جدران المدينة وايضا هي واقعة في اقرب مكان للنواحي الصحراوية المخالطة للسودان مخالطة تجارية فهي مخزن البضايع المعدة للابدال الواردة من تلك النواحي وعلى هذا فتنبكتو مدينة جامعة بين كونها سوقا عظيما ومخزنا واسعا تبدل فيها محصولات الجنوب بمحصولات الشمال ولكن الامر الذي ازدادت به اهميتها التجارية ازديادا كبيرا هو اقترابها من معادن تاودني التي هي مصدر كل ما يستعمله سكان معطف نيجر من الملح

* اما المدينة نفسها فلا تصدر شيا ومعيشة سكانها متوقفة على التجارة فقط وبعضهم يتعاطى صناعة الفرش من الصوف والقطن والثياب المطروزة ويبيعها لاهل الشمال وللتوارق هذا وكبار البلدان المستمرة على مخالطة تنبكتو هي في الوطن الصحراوي الجنوب المغربي وناحية تيندوف الماهولة بالظاعنين من قبيلة تاجاكانت وتوات وتافيلالت

* مدينة تنبكتو مخالطة للمغرب بطريق اروان وتاوديني ولانصالح بطريق مبروك وانزيزي ولطرابلس بطريق مبروك وتيميسا وامقيد وتيماسينين وغدامس ولمرزوق بطريق مبروك وتيميسا وبدلس وغات والبضايع التي ترد من هذه البلدان هي منسوجات المعامل الاورباوية وتكاد ان تكون كلها موسومة بالسمة الانقليزية والسكر والتاي والتوابل واواني الزجاج والاسلحة وامتعة من النحاس او الحديد

* البضايع المذكورة تاتي كلها من سويرة في الغرب ويشتريها الاعراب الناجعون انفسهم اما من مرسى سويرا واما من سوق سيدي احمد اوسوق موسى الذي هو في جنوب المغرب وتلك البضايع يجلبها اليه تجار المغاربة ويوجد في تنبكتو ايضا الدخان والتمر وهاذان يجلبان اليها من توات وتافيلالت وكذا الجلود المدبوغة والمصنوعة وهذه ترد من ناحية تيندوف والكل يجلبه على ظهور الجمال مور تاجاكانت والظاعنون من توات وتافيلالت

* اما الملح فيقدم به اليها البرابيش الذين في ناحية ازاواد والابل الحاملة للملح تتوارد الى المدينة طول السنة الا ان جلبه في اوايل الخريف قبل التشتي وفي الربيع اكثر منه في غيرهما وفي هذين الفصلين يوافق البرابيش مع قبيلة اخرى اقل منهم وهي الكونتا من ناحية ادرار ومبروك قافلتين كبيرتين كل منهما تحتوي على ثلاثة الاف الى اربعة الاف جمل حاملة للملح

* البضايع الصادرة من تنبكتو الى النواحي الصحراوية هي الحبوب (الذرة والارز) ودهن الكاريتي والقطن منسوجا وغير منسوج والمنسوجات الواردة من السودان والجلود الغير المدبوغة والذهب والعاج والمسكوكات والاشربة والرقيق

* تنبكتو في السودان نفسه لها مخالطة مع جميع النواحي المار بها نهر نيجر الى سانساندينق ومع بلد موسى بطريق باندياقارا ومع ناحية كونق بطريق جني ومع هومبوري بطريق قورما بل وكافة الوطن السوداني الى بلد قوقو

* الواردات من هذه النواحي هي الذرة والارز وحب الاراشيد ودهن الكاريتي والتوابل والقطن منسوجا وغير منسوج وما ينسج في السودان خاصة وريش النعام الوارد من هومبوري والجلود المخدومة والذهب والعاج والادوات وغير ذالك واما الصادرات فهي الملح والمنسوجات والدخان ولاواني الزجاج مدخل في التجارة ايضا ولكنه يسير

* وحيث ان تجارة تنبكتو في حيازتنا فلم يبق الا السعي في نشر رواجها بسرعة وانما اطلنا الكلام في تجارة مدينة تنبكتو التي هي خارج الساحل وطننا لانها ذات مخالطات لبلدان الشمال والشرق والغرب فيحق علينا ان نقول ان تلك المخالطات يمكن امتدادها نحو الغرب ودوايرنا السينيغالية وخصوصا دايرة مدين لان التجار ان ذهبوا الى مدين لاشترايهم منها جميع السلع التي يشترونها من المغرب بمصاريف باهضة وباعوها للمور استفادوا منها ارباحا جزيلة كما يجدون في مدين منسوجات بخسة الثمن ووسايل النقل اقل قيمة واسهل واكثر تامينا منها في المغرب والطريق التي يسلكها التجار تبتدي من تنبكتو مارة بقوندام وسومبي وليري وبادي ونامبالا وسوكولو وبوجيقير وقومبو وديورومي ونيورو ويليماني ثم تنتهي الى مدين ومدة قطعها يمكن تقديرها بخمسة وثلاثين يوما في الاكثر وباحتلالنا الان سامبي وراس الماء وليري وفيما ياتي حادار وباسيكونو تصير الطريق المذكورة اكثر عافية وامنا وقد ذهبت قافلة اخيرا من تنبكتو الى مدين توا حاملة مبلغ خمسة واربعين الف فرنك ولم تخرج اشتراءاتها من مدين ورجعت الى تنبكتو وعلى وجوه اهلها سيما الفرح بمشترياتهم ومثل هذه التجارة مما تنجر به العمارة في طرفي الطريق وهما مدين وتنبكتو ومابينهما كنيورو وقومبو وسوكولو وهذه الافادات الجليلة ماخوذة من سياحة السيد الكولونيل دوترانتينيان والى السودان وهي سياحة نافعة من جناب نواحينا قضاها اخيرا من عجل من سوكولو الى تنبكتو وتامل بنفسه في ضروريات تلك النواحي وما يمكن اجراؤه فيها من التجاريات

(بقيته للقابل)

اعلام للمسلمين الراغبين في تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها تبيع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذي الفه السيد الكماندانت رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايريه والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكري وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنساوي لفظا وكتابة يشتمل على ٢٨٦ صفحة

الجزاير في مطبعة بيير فونتانا وشركايه

من اول شهر ماى الاتى تقبل الاعلانات المراد ادراجها فى جريدة المبشر بالوكالة الافريقية (اجانس افريكين) الكاينة ببطحاء الجمهورية (بولفار دولا ريبوبليك ٦) الجزاير

اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونطانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تمت طبع الكتاب المسمى اللسان بكمل الانسان الذى الفه للسيد الكماندان رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنسوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ١٨٦ صفحة

* فلاشك ان من اكتسبه ومارسه يجده وسيلة كافية الزيادة فهمه وتفتق ذهنه مافيمته في المطبعة فهى ٥ فرنكات ولارساله الى ساير الاماكن يزاد ٣٥ سنتيما K

---

* الشرع الاسلامى * هذا تقرير قدم لحضرة رايس الجمهورية فى تنظيم الشرع الاسلامى ويليه امر دولى متمم لامر الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ ومغير لفصوله ٧ (المادة ٦ منه) و٣٧ و٣٨ و٤٣ و٤٤ * نصه

ثمنه فرنك وفى البوسطة فرنك و ٥ سانتيمات M

---

* قصة دليلة المحتالة و زينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد مارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها

* ثمنه ثلاثة فرنك وفى البوسطة ثلاثة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه L

---

* فهرسة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى والعلم الادبية العربية

* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام ووكلها الشرع والمترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة حيثما فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس ويستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف F

اعــلان

* لما ان كان سعادة الوالى العام امر بتدريس التوحيد فى المدارس الجزايرية وكان كتاب صغرى الشيخ محمد السنوسى كما لا يخفى من اجل التاليف فى هذا الفن تولى من اجل ذلك تحويله الى اللغة الفرانسوية السيد لوسيانى الذى اشتهر باهره فى العلوم العربية والفرانسوية وطبع المتن المذكور مع ما يتنزل عليه من مهمات شراحه كشرح مصنفه الشيخ محمد السنوسى والعلامة الباجورى وغيرهما والكل مصحوب بترجمته الفرانسوية ولما طبع الكتاب وترجمته فى مطبعة فونطانة بحروف جيدة وحجم صغير بعد التصحيح والمقابلة جاء بعون الله تعالى كتابا مفيدا للمسلمين والفرانسويين فنحث طلبة العلم اهل الافادة والاستفادة على اكتسابه وافتطاف مجانى فصوله وابوابه

ثمنه ٢ فرنك وفى البوسطة ٢ ف و١٠ س

---

* وكذلك يوجد بمطبعة فونتانة متن الرحبيه فى الفرايض مع ترجمته الفرانسوية للسيد لوسيانى ايضا

ثمنه فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة ف و٦٠ س

---

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ٥٠ س وفى البوسطة ٦٠ ٦٠ س

---

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

ادارة الولاية الجزايرية

فـــانـــون حـــج الــبــيـــت

منقول من ورقة المبشر الرسمية

ثمنها فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة فرنك و٦٠ س

بمطبعة فونطانة وشركاية G

---

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جولييت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

---

* الدخول فى جماية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

اعــــلام

* ليكن فى علم الجميع ان السيد فيشر والسيد روبير الذين هما مدرسان بمدينة مونبلي من مدن فرنسة يرغبان في ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكر وما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الاحب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمزوا عليهما ببعث ما امكن لهم وجوه مما اوسى اليه لا بوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازاة بحيث ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغو بهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوايين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى نفيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها في صناديق من العودذات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعب فيه ما شاء من كلا اوتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث فى الصناديق من اى انوع كان حال فالمرجو من السادة الامينا والمتصرفين بالبلدان الممتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لايخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه الفامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرف تخميننا الا تحليد ذكر مفرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ماتكنه فوالب الاسرار وتعلن به سراير الاخيار

فـد عـلـم الفـرا مـن جلـة مـا يشتمـل بـه فـى مطبعـة شركـة المتاجريـن المنسوبـة

لبيـر فـونتانـة وشركايـه

بـالـزقـاف المسمـى دورليـان عـدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والفاريطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والفايمات وبطاقات التزويج والوفات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه ثم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الفاهرون حسبما يدرى مما سيذكر

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٦ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

فانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الكال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما B

فانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها في المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما E

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ في شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالفانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س G

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق

توضح مضمن الرسالة المورخة

بالثانى والعشرين من دصمبر سنة ١٨٨٨

والالواح الدالة

على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دوليناج

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلي

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات H

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,